

+++
The Original Leader,
Now Even Better



Biotrin Parvovirus B19 IgG EIA

+ HELLO!

At Biotrin, we have always been proud in the knowledge that we offer the best possible platform for diagnosis of Parvovirus B19 antibodies – our Biotrin Parvovirus B19 ELISA IgG and IgM assays.

Today we want to give you even more!

We are pleased to announce carefully selected additions and validations to key parameters of our kit to make it even more complete, more reliable and more user-friendly!

50% more controls!

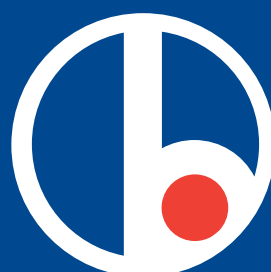
- + Positive Control volume increased to 3ml (see page 8).
- + Negative control volume increased to 3ml (see page 8).
- + Calibrator (Cut-off Control) volume increased to 3ml (see page 8).

New validations for ease of use!

- + The Reconstituted Wash Solution is now stable for 2 weeks at room temperature.
- + Incubation can now be timed at ±5 minutes rather than ±2 minutes. This relates to steps 7 and 10 of the assay procedure (see page 13).
- + The Optical Density no longer needs to be read immediately at the end of the assay - it can now be read any time within 30 minutes of adding the stop solution with an ELISA plate reader (step 15 of the assay procedure – see page 14).

- + New precaution phrase added: "As the conjugate is light sensitive, prolonged exposure to light should be avoided" (see page 7).
- + New "Additional Materials Required" item added: 37°C incubator (see page 9).
- + New version of the Instructions for Use Booklet. Code becomes PEGIV-359-03 07/07 (see back cover of booklet).

*For any questions regarding these new features, please contact your Biotrin representative.




Biotrin

tel +353 1 283 1166 fax +353 1 283 1232
info@biotrin.ie
www.biotrin.com

+ WITAMY!

Firma Biotrin była zawsze dumna z możliwości zaoferowania Państwu, najlepszego dostępnego na rynku zestawu do diagnozy antycyjal Parvovirus B19 – naszych produktów Parvovirus B19 ELISA IgG oraz IgM.

Dzisiaj mamy do zaoferowania jeszcze więcej!

Staranny dobór komponentów wraz z weryfikacją ich kluczowych parametrów uczynił nasze zestawy bardziej kompletnymi, wiarygodnymi oraz bardziej przyjaznymi w użyciu.

50% więcej kontroli!

- + Zwiększona objętość odczynnika "Positive Control" do 3ml (patrz strona 222).
- + Zwiększona objętość odczynnika "Negative Control" do 3ml (patrz strona 222).
- + Zwiększona objętość odczynnika "Calibrator" (Cut-off Control) do 3ml (patrz strona 222).

Wprowadzenie modyfikacji w celu łatwości użycia!

- + Ulepszenie roztworu "Wash Solution", który jest stabilniejszy do 2 tygodni w temperaturze pokojowej.
- + Inkubacja może być teraz zsynchronizowana do około 5 min zamiast 2 min. Odnosi się to do kroków 7 oraz 10 procedury analizy (patrz strona 227).
- + Wykluczenie czasu odczytu gęstości optycznej o 30 minut od dodania odczynnika Stop Solution (krok 15 procedury analizy - patrz strona 228).

Nowa wersja broszurki została ulepszona o:

- + Informacje dotyczące procesu inkubacji: Inkubator 37°C (patrz strona 223).
- + Nowy komunikat dla środków ostrożności: "Ponieważ Conjugate jest wrażliwy na światło dzienne", (patrz strona 221).
- + Instrukcje obsługi: zmiana kodu na PEGIV-359-03 07/07 (patrz tylna strona broszurki).

*W razie jakichkolwiek pytań dotyczących zmian, prosimy o kontakt z przedstawicielem firmy Biotrin.

HELLO!

At Biotrin, we have always been proud in the knowledge that we offer the best possible platform for diagnosis of Parvovirus B19 antibodies – our Biotrin Parvovirus B19 ELISA IgG and IgM assays. Today we want to give you even more! We are pleased to announce carefully selected additions and validations to key parameters of our kit to make it even more complete, more reliable and more user-friendly! We hope that you will find these new features to be of value. Thank you once again for choosing Biotrin!



+ HOLA!

En Biotrin, siempre nos hemos enorgullecido al saber que ofrecemos la mejor plataforma posible para el diagnóstico de anticuerpos del Parvovirus B19 (nuestros ensayos de Biotrin Parvovirus B19 ELISA IgG y IgM).

Ahora, queremos ofrecerle todavía más.

Nos complace anunciar que hemos realizado añadidos cuidadosamente seleccionados y validaciones a los parámetros clave de nuestro kit para hacerlo aún más completo, más fiable y más fácil de usar.

¡Un 50% más de controlst

- Se ha incrementado el volumen de control positivo a *3 ml* (véase la página 76).
- Se ha incrementado el volumen de control negativo a *3 ml* (véase la página 76).
- Se ha incrementado el volumen del calibrador (control de corte) a *3 ml* (véase la página 76).

¡Nuevas validaciones para facilitar el uso!

+ La solución de lavado reconstituida es ahora estable durante *2 semanas a temperatura ambiente*.

- Ahora se puede programar la incubación a **+5 minutos** en lugar de **±2 minutos**. Esto es relativo a los pasos 7 y 10 del procedimiento de ensayo (véase la página 82).
- La densidad óptica ya no tiene que leerse de inmediato al final del ensayo – ahora se puede leer en cualquier momento *en el plazo de 30 minutos desde el añadido de la solución de detección con un lector de placa ELISA* (paso 15 del procedimiento de ensayo – véase la página 82).

- Se ha añadido una nueva frase de precaución: *"Dado que este conjugado es sensible a la luz, debería evitarse su exposición prolongada a la luz"* (véase la página 76).

- Se ha añadido el nuevo elemento "Materiales adicionales requeridos": *Incubador de 37°C* (véase la página 76).

- Nueva versión del Folleto de Instrucciones de Uso. El código pasa a ser *PEGIV-359-03 07/07* (véase la contraportada del folleto).

*Para cualquier pregunta relativa a estas nuevas características, le rogamos que se ponga en contacto con su representante de Biotrin.

+ BONJOUR!

Chez Biotrin, nous sommes toujours fiers de savoir que nous proposons la meilleure plate-forme possible pour le diagnostic des anticorps du Parvovirus B19 – nos dosages IgG et IgM Parvovirus B19 ELISA Biotrin.

Aujourd'hui, nous voulons vous en donner encore plus !

Nous sommes heureux de vous annoncer des ajouts et validations soigneusement sélectionnés aux paramètres essentiels de notre trousse, pour la rendre encore plus complète, plus fiable et plus conviviale !

50% de contrôles en plus!

- Volume de contrôle positif augmenté à *3 ml* (voir page 54).
- Volume de contrôle négatif augmenté à *3 ml* (voir page 54).
- Volume de solution d'étalonnage (contrôle de valeur seuil) augmenté à *3 ml* (voir page 54).

Nouvelles validations pour simplifier l'utilisation!

- La solution de lavage reconstituée est désormais stable pendant *2 semaines à température ambiante*.
- L'incubation peut désormais être chronométrée à **+5 minutes** au lieu de **±2 minutes**. Ceci concerne les étapes 7 et 10 de la procédure de dosage (voir page 59).
- La densité optique ne doit plus nécessairement être lue immédiatement à la fin du dosage – elle peut désormais être lue à n'importe quel moment *dans un délai de 30 minutes après l'ajout de la solution d'arrêt avec un lecteur de plaque ELISA* (étape 15 de la procédure de dosage – voir page 60).

- Une nouvelle phrase de précaution a été ajoutée: *"Comme le conjugué est sensible à la lumière, éviter une exposition prolongée à la lumière"* (voir page 53).

- Ajout d'un nouvel article à "Matériel nécessaire non fourni": *Incubateur à 37 °C* (voir page 55).

- Nouvelle version du livret "Instructions d'utilisation": *Le code devient PEGIV-359-03 07/07* (voir la couverture arrière du livret).

*Pour toutes questions concernant ces nouvelles caractéristiques, contactez votre représentant Biotrin.

+ SALVE!

Alla Biotrin siamo sempre stati fieri nel sapere che offriamo la migliore piattaforma possibile per la diagnosi degli anticorpi Parvovirus B19 – i nostri test IgG e IgM Biotrin verso il parvovirus B19 ELISA.

Oggi vogliamo offrirvi ancora di più!

Siamo lieti di annunciare l'introduzione di supplementi e convaldi di parametri chiave del nostro kit, selezionate accuratamente per renderlo ancora più completo, affidabile e facile nell'uso!

Il 50% di controlli in più!

- Il volume del controllo positivo è aumentato a *3ml* (vedi pagina 146).
- Il volume del controllo negativo è aumentato a *3ml* (vedi pagina 147).
- Il calibratore (controllo del cutoff) è aumentato a *3ml* (vedi pagina 147).

Nuove convaldi per una maggiore praticità!

- La soluzione di lavaggio ricostituita è ora stabile per *2 settimane, se conservata a temperatura ambiente*.
- L'incubazione ora può essere regolata a **+5 minuti** invece che a **±2 minuti**. Ciò si riferisce ai punti 7 e 10 della metodica del test (vedi pagina 151).
- La densità ottica non deve essere più letta immediatamente al termine del test. Ora può essere letta in qualsiasi momento *entro 30 minuti dall'aggiunta della soluzione bloccante con un lettore di piastre ELISA* (punto 15 della metodica del test – vedi pagina 152).

+ Nuovo principio di precauzione aggiunto: *"Dato che il conjugato è sensibile alla luce è necessario evitare un'esposizione prolungata alla luce"* (vedi pagina 146).

+ Aggiunta di un nuovo punto a "Ulteriori materiali richiesti": *37°C incubatore* (vedi pagina 148).

+ Nuova versione del manualetto di istruzioni. Il codice diventa *PEGIV-359-03 07/07* (vedi la copertina posteriore del manualetto).

*Per qualsiasi domanda relativa a queste nuove caratteristiche, contattare il proprio rappresentante Biotrin.

+ HALLO!

Bei Biotrin sind wir immer stolz darüber gewesen, dass wir die bestmögliche Plattform für die Diagnose von Parvovirus B19-Antikörpern bieten – unsere Biotrin Parvovirus B19 ELISA IgG- und IgM-Tests.

Heute möchten wir Ihnen noch mehr bieten!

Wir freuen uns Ihnen mitteilen zu können, dass wir Schlüsselparametern noch unseres Kits sorgfältig ausgewählte Zusätze und Validierungen hinzugefügt haben, um diesen vollständiger, zuverlässiger und benutzerfreundlicher zu machen.

50% mehr Kontrollen!

- Volumen der Positivkontrolle auf *3ml* erhöht (siehe Seite 30).
- Volumen der Negativkontrolle auf *3ml* erhöht (siehe Seite 30).
- Volumen des Kalibrators (Cut-off-Kontrolle) auf *3ml* erhöht (siehe Seite 30).

Neue Validierungen zur einfacheren Bedienung!

- Die rekonstituierte Waschlösung ist nun bei Lagerung bei Raumtemperatur *2 Wochen lang stabil*.
- Die Inkubation kann nun für **+5 Minuten** anstatt für **±2 Minuten** geplant werden. Dies bezieht sich auf die Schritte 7 und 10 des Testverfahrens (siehe Seite 36).
- Die optische Dichte (OD) braucht nicht länger sofort nach Abschluss des Tests abgelesen zu werden - sie kann nun jederzeit *innerhalb von 30 Minuten nach Zugabe der Stopplösung mit einem ELISA-Plattenreader* abgelesen werden (Schritt 15 des Testverfahrens – siehe Seite 36).

+ Neue Vorsichtsanweisung hinzugefügt: *"Da das Konjugat lichtempfindlich ist, sollte es nicht über einem längeren Zeitraum dem Licht ausgesetzt sein"* (siehe Seite 29).

+ Neuer Punkt bei „Zusätzlich benötigte Materialien“ hinzugefügt: *37°C Inkubator* (siehe Seite 32).

+ Neue Version der Gebrauchsanweisung (Brochure). Der Kode ändert sich zu *PEGIV-359-03 07/07* (siehe Rückumschlag der Broschüre).

*Bei Fragen zu diesen neuen Merkmalen, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Biotrin-Representant in Verbindung.



+ HEJ!

Hos Biotrin har vi altid været stolte over at vide, at vi tilbyder den bedst mulige platform til diagnose af Parvovirus B19 antistoffer – vores prøver Biotrin Parvovirus B19 ELISA IgG og IgM. Nu vil vi gerne give dig endnu mere!

Vi har hermed fornøjelsen af at præsentere omhyggeligt udvalgte udvidelser og valideringer af nøgleparametre i vores sæt, som gør det endnu mere komplet, pålideligt og brugervenligt!

50% flere kontroller!

- Det positive kontrolvolumen er øget til *3ml* (se side 124).
- Det negative kontrolvolumen er øget til *3ml* (se side 124).
- Kalibreringsvolumen (udkoblingskontrollen) er øget til *3ml* (se side 124).

Nye valideringer til lette brug!

- Den rekonstituerede vaskeopløsning er nu stabil i *2 uger ved stuetemperatur*.
- Inkubation kan nu tidsindstilles med **±5 minutter** i stedet for **±2 minutter**. Det gælder for trinene 7 og 10 i prøveproceduren (se side 128-129).
- Den optiske tæthed skal ikke længere aflæses straks efter aflæsningen af en prøve – den kan nu aflæses *med en ELISA pladelæser inden for 30 minutter efter stopopløsningen* er blevet tilføjet (trin 15 af prøveproceduren – se side 129).

- Der er tilføjet en ny advarselsætning: *"Da konjugatet er lysfølsomt, bør længere tids påvirkning af lys undgås"* (se side 123).

- Der er tilføjet et nyt emne under "Nødvendigt ekstramateriale": *37°C inkubator* (se side 125).

- Ny version af Brugsanvisning. Koden bliver *PEGIV-359-03 07/07* (se hæftets bagside).

*Ved spørgsmål vedr. disse udvidelser kontakt din Biotrin-representant.

+ HEJ!

På Biotrin har vi alltid varit stolta över vetskapen att vi erbjuder bästa möjliga plattform för diagnos av parvovirus B19-antikroppar – våra Biotrin Parvovirus B19 ELISA IgG- och IgM-analysar.

Idag vill vi erbjuda dig ännu mer!

Vi är glada att presentera noggrant utvalda tillägg och valideringar till nyckelparametrar i vårt kit som gör det än mer komplett, pålitligt och användarvänligt!

50% fler kontroller!

- Positiv kontrollvolym ökad till *3ml* (se sidan 100).
- Negativ kontrollvolym ökad till *3ml* (se sidan 100).
- Kalibrator (cut-off kontroll) volym ökad till *3ml* (se sidan 100).

Nya valideringar för enkel användning!

- Den rekonstruerade tvättlösningen är nu stabil under *2veckor vid rumtemperatur*.
- Inkubation kan nu tidsinställas på **±5 minuter** i stället för **±2 minuter**. Detta hör samman med stegen 7 och 10 i analysproceduren (se sidan 105).
- Den optiska densiteten behöver inte längre avläsas direkt vid analysens slut – den kan nu avläsas när som helst *inom 30 minuter från att stopplösningen tillästs med en ELISA plattläsare* (steg 15 i analysproceduren – se sidan 105).

- Ny varningstext har tillkommit: *"Eftersom konjugatet är ljuskänsligt, bör längre exponering i ljus undvikas"* (se sidan 99).

- Ny punkt "Ytterligare material som erfordras" har tillkommit: *37°C inkubator* (se sidan 101).

- Ny upplaga av broschyren Bruksanvisning. Koden är *PEGIV-359-03 07/07* (se broschyrens bakre pärm).

*Har du frågor kring de nya egenskaperna, kontakta din Biotrin-representant.

+ ΓΕΙΑ ΣΑΣ!

Στη Biotrin δεν παύουμε να είμαστε περήφανοι γνωρίζοντας ότι σας προσφέρουμε την καλύτερη δυνατή πλατφόρμα για τη διάγνωση αντισωμάτων Παρβοβίου Β19, δηλαδή της εξετάσεις Biotrin ELISA IgG και IgM έναντι του Παρβοβίου Β19.

Σήμερα, θέλουμε να σας δώσουμε ακόμη περισσότερα!

Είμαστε στην ευχάριστη θέση να ανακοινώσουμε προαιρετικά επιλεγμένες προσθήκες και επικυρώσεις σε σημαντικές παραμέτρους που θα κάνουν το kit προϊόντων μας περισσότερο, ακόμα πιο αξιόπιστο και πιο εύχρηστο!

50% περισσότεροι μάρτυρες!

- Ο όγκος του Θετικού Μάρτυρα αυξάνεται σε *3ml* (βλ. σελίδα 196).
- Ο όγκος του Αρνητικού Μάρτυρα αυξάνεται σε *3ml* (βλ. σελίδα 196).
- Ο όγκος του Βαθμονομητή Ορίου Θετικότητας αυξάνεται σε *3ml* (βλ. σελίδα 196).

Νέες επικυρώσεις για ευκολία στη χρήση!

- Το Αναστασθέν Διάλυμα Πλύσης παραμένει πλέον σταθερό για 2 εβδομάδες σε θερμοκρασία διαμετίου.
- Η επώαση μπορεί πλέον να τοποθετηθεί χρονικά στα **±5 λεπτά** από 0:11 στα **±2 λεπτά**. Αυτό σχετίζεται με τα βήματα 7 και 10 της διαδικασίας εξέτασης (βλ. σελίδα 201-202).
- Η ανάγνωση της Οπτικής Πυκνότητας δεν απαιτείται πλέον αμέσως μετά το τέλος της εξέτασης - τώρα είναι δυνατή οποιαδήποτε στιγμή εντός *30 λεπτών από την προσθήκη του αναχρηστικού διαλύματος με μια συσκευή ανάγνωσης πλάτων ELISA* (βήμα 15 της διαδικασίας εξέτασης – βλ. σελίδα 202).

+ Προστέθηκε νέα φράση προφύλαξης: *"Επειδή το συγκείμενο οραματικό είναι ευαίσθητο στο φως, πρέπει να αποφευχτεί η παρατεταμένη έκθεση στο φως"* (βλ. σελίδα 195).

+ Προστέθηκε νέο στοιχείο στα "Πρόσθετα Απαιτούμενα Υλικά": *επιστάθιας 37°C* (βλ. σελίδα 197).

+ Νέα έκδοση του φυλλαδίου Οδηγίας χρήσης. Ο κωδικός έχει γίνει *PEGIV-359-03 07/07* (βλ. το σπινθηροφύλλο του φυλλαδίου).

*Για οποιαδήποτε ερωτήσεις σχετικά με αυτά τα νέα στοιχεία, επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο της Biotrin.

+ OLÁ!

Na Biotrin, sempre nos orgulhamos em saber que proporcionamos a melhor plataforma possível para diagnóstico dos anticorpos Parvovirus B19 – os nossos ensaios Biotrin Parvovirus B19 ELISA IgG e IgM.

Hoje queremos proporcionar-lhe ainda mais!

Temos o prazer de anunciar adições e validações cuidadosamente seleccionadas a parâmetros-chave do nosso kit de forma a torná-lo ainda mais completo, mais fidedigno e mais fácil de utilizar!

Mais 50% de controlos!

- Volume de Controlo Positivo aumentado para *3ml* (ver página 170).
- Volume de Controlo Negativo aumentado para *3ml* (ver página 170).
- Volume de Calibrador (Controlo de Cut-off) aumentado para *3ml* (ver página 170).

Novas validações para fácil utilização!

- A Solução de Lavagem Reconstituída é agora estável durante *2 semanas à temperatura ambiente*.
- A Incubação pode agora ser temporizada para **±5 minutos** em vez de **±2 minutos**. Tal relaciona-se com os passos 7 e 10 do procedimento de ensaio (ver página 175).
- A Densidade Óptica já não necessita de ser lida imediatamente no final do ensaio – esta pode ser agora lida a qualquer momento *no âmbito de 30 minutos da adição da solução de paragem com uma placa de leitura ELISA* (passo 15 do procedimento de ensaio – ver página 175).

+ Nova frase de precaução acrescentada: *"Dado que o conjugado é sensível à luz, deve-se evitar uma exposição prolongada à luz"*.

+ Novo item de "Requeridos Materiais Adicionais" acrescentado: *37°C incubadora* (ver página 171).

+ Nova versão da Brochura de Instruções para Utilização. O código torna-se *PEGIV-359-03 07/07* (ver contracapa da brochura).

*Para quaisquer dúvidas relativas a estas novas características, queira contactar o seu representante Biotrin.